



등록번호 2020-2857

확인서



ADMINISTRATIVE SCRIVENER'S OFFICE

서울특별시 서초구 강남대로 381
1308(서초동, 두산베어스텔)
(Seocho-gu Office Register No. 02-22-95)

공판 후 명령 및 판결 관련 첨부 서류2

본 법원은 잠정 판결을 내리지 않은 상태로, 당사자의 출석을 요구, 아버지인 원고 [REDACTED] 와 어머니인 피고 [REDACTED] 제출한 서류를 검토하였음은 물론, 각 당사자의 구두 주장도 들었음을 밝혀둔다.

정당한 사유에 따라 법원은 [REDACTED] 이 두 명의 미성년 자녀와 관련하여(이후 자녀(들)로 통칭) 다음과 같은 판결 및 명령을 내린다.

1. 법원은 국제 아동 납치에 관한 민간 차원의 헤이그 협약(1980년 10월 25일 체결)에 따라 두 자녀의 상주 거주지가 헤이그 협약 서명국인 미국임으로 판결한다.¹⁾

2. 본 법원은 캘리포니아가 채택한 자녀 보호관찰 및 양육에 관한 통합주법(UCCJEA) 법령에 의거, 자녀의 주 관할권을 캘리포니아로 판결한다. 이에 본 법원은 모든 자녀 양육권 및 아동 변호 결정과 관련하여 두 자녀에 대한 관할권을 가진다.²⁾

3. 본 법원의 판결에 따라 두 자녀는 2020년 8월 25일 이후 어머니 또는 상호 합의에 근거한 제삼자를 따라 샌프란시스코로 돌아가야 한다. 이와 관련하여 아래 사항들을 준수하도록 한다.

a. 2020년 8월 25일까지 자녀들을 샌프란시스코로 돌려보낸다는 가정하에, 어머니와 아버지는 공동의 법적, 물리적 지니 양육권을 공유한다.

b. 2020년 8월 25일 이후 제삼자가 자녀들을 샌프란시스코로 돌려보내는 것과 관련하여 어머니의 합의 또는 상호 합의가 있었을 경우, 자녀들을 아버지에게서 떨어져 어머니 또는 상호 합의된 제삼자와 샌프란시스코에서 2주(14일)를 보내게 되며 그동안 아버지의 직접적인 방문은 허락되지 않는다.

c. 아버지의 방문은 아버지와 떨어져 지내야 하는 법정 기간, 14일이 지난 후 허락된다.

d. 본 법원은 상호 서면 합의, 중재된 서면 합의 또는 본 법원의 명령이 있기 전까지 일시적으로 각각의 가정을 유지, 아버지의 방문 제안을 수락하는 것을 권장하나 명령하지는 않는다.

4. 어머니 또는 상호 합의된 제삼자가 2020년 8월 25일까지 자녀를 샌프란시스코로 돌려보내지 않을 경우 즉시 하기의 명령을 이행한다.

a. 아버지는 2020년 8월 26일에 자녀들에 대해 전적인 법적, 물리적 양육권을 부여받는다.

1) 미국과 한국이 서명한 헤이그 협약 참조.

2) §3400으로 시작하는 캘리포니아 가정 법규 3조 참조. UCCJEA 가정 관련 내용 기반, 가정 법규 §§3420(e), 3405, 3421 참조.

[REDACTED] 건
샌프란시스코 상급 법원, 사건 번호 [REDACTED]
첨부 문서 2 공판 후 판결 및 명령 관련

- b. 아버지는 자녀들을 데려오기 위해 즉시 한국을 방문, 자녀들의 미국-한국 여권을 회수, 샌프란시스코로 돌아올 수 있는 권한을 부여받는다.
 - c. 자녀들은 아버지와 함께 샌프란시스코로 돌아온 후 2주(14일) 동안 아버지와 떨어져 지내게 된다.
 - d. 그 기간 중 또는 그 이후 어머니가 샌프란시스코로 돌아온 경우, 어머니는 재공판을 기다리는 동안 자녀를 식접 방문할 수 없다. 관련 내용은 아래 사항을 참조한다.
5. 자녀들은 법원의 명령 없이 미국이나 캘리포니아, 샌프란시스코 밖으로 나갈 수 없다.
 6. 자녀들의 미국-한국 여권은 자녀가 샌프란시스코로 돌아온 직후 피고의 법정 변호사에게 양도되어야 한다.
 7. 어머니와 아버지는 자녀가 샌프란시스코로 돌아온 즉시 가정 법원에 연락하여 자녀 양육권 및 자녀 방문 문제와 관련하여 조정에 참여해야 한다.
 8. 법원은 2020년 10월 1일 오전 9시 404부서에서 재공판을 가지며, 그 결과에 따라 잠정 판결이 있을 것이다.
 9. 변경 사항을 법원에 통지해야 할 경우, 각 당사자는 재공판 10일(역일) 내에 개정 선언을 제출한다.
 10. 본 명령은 작성일 2020년 8월 4일부로 효력이 발생한다.
 11. 가정 법규 §3048에 의거, 하기((下記) 내용이 본 합의에 적용된다.
 - a. 관할권: 캘리포니아주 샌프란시스코 상급 법원은 본 건에서 자녀 보호관찰 및 양육에 관한 통합주법(캘리포니아 가정 법규 3조 3400절에서 시작)에 따라 본 건의 자녀 양육권 명령을 내릴 관할권을 가진다.
 - b. 통지 및 통보: 양친은 캘리포니아주 주법에 의거, 관련 사항을 통지 및 통보받을 수 있다.
 - c. 거주 국가: 자녀들의 거주 국가는 미국이다.
 - d. 명령 위반에 따른 처벌: 명령 위반 시 양친 또는 양친 중 명령 위반자에게 민형사상 책임을 물을 수 있다.

관할권 담당자 서명은 FL_340 첫 페이지 참조

[redacted] 건
 샌프란시스코 상급 법원, 사건 번호 [redacted]
 첨부 문서 2 공판 후 판결 및 명령 관련

AUG 12 2020

FL-340

ATTORNEY OR PARTY WITHOUT ATTORNEY (Name, State Bar number, and address) Gretchen B. Rubel (State Bar # 196998) Hersh Family Law Practice, P.C. 456 Montgomery Street, 17th Floor San Francisco, CA 94104 TELEPHONE NO. (415) 788-2200 FAX NO. (415) 394-0222 E-MAIL ADDRESS (Optional) grubel@hflp.com ATTORNEY FOR (Name) [REDACTED], Petitioner		FOR COURT USE ONLY FILED San Francisco County Superior Court AUG 18 2020 CLERK OF THE COURT BY: <i>[Signature]</i> Deputy Clerk CASE NUMBER [REDACTED]
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO STREET ADDRESS: 400 McAllister Street MAILING ADDRESS: Same CITY AND ZIP CODE: San Francisco 94102 BRANCH NAME: Unified Family Court		
PETITIONER/PLAINTIFF: [REDACTED] RESPONDENT/DEFENDANT: [REDACTED] OTHER PARTY:		
FINDINGS AND ORDER AFTER HEARING		



1. This proceeding was heard on (date): August 4, 2020 at (time): 9:00 a.m. in Dept.: 404 Room: 404 by Judge (name): VICTOR M. HWANG Temporary Judge
- On the order to show cause, notice of motion or request for order filed (date): 3/30/2020 by (name): [REDACTED] PETITIONER
- a. Petitioner/plaintiff present Attorney present (name): GRETCHEN B. RUBEL
 b. Respondent/defendant present Attorney present (name): HAITHAM G. AMIN
 c. Other party present Attorney present (name):

THE COURT ORDERS

2. Custody and visitation/parenting time: As attached on form FL-341 Other Not applicable
 **See Attachment 2 to Findings and Order After Hearing (two pages) Other Not applicable
3. Child support: As attached on form FL-342 Other Not applicable
4. Spousal or family support: As attached on form FL-343 Other Not applicable
5. Property orders: As attached on form FL-344 Other Not applicable
6. Attorney's fees: As attached on form FL-346 Other Not applicable
7. Other orders: As attached Not applicable
8. All other issues are reserved until further order of court.
9. This matter is continued for further hearing on (date): 10/1/20 at (time): 9:00 a.m. in Dept.: 404 on the following issues: Review Hearing on matters related to [REDACTED]'s Request for Order and the August 4, 2020 findings and orders.

Date: 08/12/2020

AUG 18 2020

Approved as conforming to court order.

SIGNATURE OF ATTORNEY FOR PETITIONER/PLAINTIFF RESPONDENT/DEFENDANT OTHER PARTY

[Signature]
 JUDICIAL OFFICER
 JUDGE VICTOR M. HWANG

THE ANNEXED INSTRUMENT IS A
 CORRECT COPY OF THE ORIGINAL
 ON FILE IN MY OFFICE.
 ATTEST: CERTIFIED

SEP 03 2020

CLERK OF THE COURT
 Superior Court of California, County of San Francisco
 BY: *[Signature]*
JACQUELINE CHAMBERS
 Page 1 of 1

ATTACHMENT 2 TO FINDINGS AND ORDER AFTER HEARING

WHEREAS, the Court did not issue a tentative ruling, required appearances, reviewed Petitioner [REDACTED]'s ("Father") and Respondent [REDACTED]'s ("Mother") filings and heard oral argument by each party;

Good cause appearing, the Court makes the following findings and orders related to the parties' two minor children, [REDACTED], hereinafter referred to in the plural as the "Children" or singularly as "Child":

1. The Court finds that both Children's habitual residence is in the United States of America, ("USA"), a signatory of the Hague Convention, pursuant to the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction (Concluded 25 October 1980), ("Hague Convention").¹
2. The Court finds that the Children's home state jurisdiction is California, pursuant to the Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act, ("UCCJEA"), adopted by California, and that this Court has jurisdiction over both Children to make all child custody and child visitation decisions.²
3. The Court finds that the Children must be returned to San Francisco no later than August 25, 2020, by Mother or a mutually agreed upon third party, and the following shall apply:
 - a. Mother and Father shall share joint legal and joint physical custody of the Children, presuming Mother or the mutually agreed upon third party returns the children to San Francisco no later than August 25, 2020;
 - b. Upon Mother's or the mutually agreed upon third party's return of the Children to San Francisco no later than August 25, 2020, the Children shall be subject to a two-week (14-day) quarantine with Mother or the mutually agreed upon third party in San Francisco, during which Father shall not have in-person visitation; and,
 - c. Father shall have in-person visitation after the quarantine.
 - d. The Court recommends, but does not order, that the parties consider Father's proposal for visitation and to maintain separate households temporarily pending mutual written agreements between them, mediated written agreements, or this Court's order.
4. If Mother or a mutually agreed upon third party does not return the Children to San Francisco by August 25, 2020, the following orders shall be implemented forthwith:
 - a. Father shall be granted sole legal and sole physical custody of the Children on August 26, 2020;
 - b. Father shall be authorized forthwith to travel to Korea to retrieve the Children, their USA and Korean passports, and return with them to San Francisco.
 - c. The Children shall be under quarantine with Father for two weeks (14 days) upon the

¹ See the Hague Convention, to which the USA and South Korea are signatories.

² See part 3 of the California Family Code, commencing with § 3400, which is the adoption of the UCCJEA, specifically Fam. Code §§ 3402(g), 3405 and 3421.



Children's return with Father to San Francisco; and,

- d. Mother, should she return to San Francisco during the quarantine or afterwards, shall not have in-person visitation with the Children pending the Review Hearing; see below.
5. The Children shall not travel outside of San Francisco, California or the USA without a court order.
6. The Children's USA and Korean passports shall be surrendered to Petitioner's attorney of record forthwith after the Children's return to San Francisco.
7. Mother and Father shall contact Family Court Services to engage in further mediation regarding their child custody and child visitation matters forthwith after the Children's return to San Francisco.
8. The Court sets a Review Hearing for October 1, 2020, at 9:00 a.m., in Department 404, for which there may be a Tentative Ruling.
9. Each party may file an updated declaration no later than 10 calendar days in advance of the Review Hearing to notify the Court of any changes.
10. These orders are in effect on the date in which they are made: August 4, 2020.
11. Pursuant to Family Code § 3048, the following applies to this agreement:
 - a. Jurisdiction: The San Francisco Superior Court of California has jurisdiction to make child custody orders in this case pursuant to the Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act (part 3 of the California Family Code, commencing with § 3400).
 - b. Notice and Opportunity to Be Heard: Both Parents were afforded notice and an opportunity to be heard as provided by the laws of the State of California.
 - c. Country of Habitual Residence: The country of habitual residence for these children is the United States of America.
 - d. Penalties for Violating This Order: Either Parent may be subject to civil or criminal penalties, or both, if either party violates this order.

13112121

JUDICIAL OFFICER'S SIGNATURE ON FIRST PAGE – FORM FL-340

///



위 번역문은 원문과 상위 없이 번역
되었음을 서약 합니다.

2020 년 10 월 13 일

번역 행정사 : 김 정 옥



I swear that the attached translation
is true to the original.

13, October 2020

Signature :

등부 2020년 제 2857호

Registered No. 2020-2857

확 인 서

Certificate

위 번역문은 이 정 옥의 위촉에
의하여 본인이 상기와 같이 원본과
상위없이 번역 하였기에 행정사법
제20조 2항에 의거하여 번역사실
증명서에 서명 날인 하였다.

The attached document was translated
by me at the request Jeong Ok Lee
and further certify that the translation is
accurate to the original and subscribed
his(her) name in accordance with Paragraph
2 of Article 20, Code of Korea
Administrator.

2020 년 10 월 13 일
이 사무소에서 위 증명을 한다.

This is hereby confirmed on this
13th day of October 2020 at this office.

번역 행정사 김 정 옥

**Chung Ok Kim Administrative
Scrivener's Office for Translation
of Foreign Language**

대한민국 서울시 서초구 강남대로
381 1308(서초동,두산베어스텔)

(Doosan Bearstel)1308, 381,
Gangnam-daero, Seocho-gu, Seoul, Korea

대한행정사회 소속

Korea Administration Association

金正玉

번역 행정사 : 김 정 옥

Chung Ok Kim

(대한행정사회 등록번호 02-22-95)

(Korean Public Administration Law Reg.No.02-22-95)